



Un site historique national et un bien culturel important

# Kodokan 弘道館

## Itinéraire de marche recommandé

**Itinéraire de marche de Kodokan**  
Distance : environ 1,5 km.  
Temps requis : environ 1 heure

**Itinéraire de marche du château de Mito**  
Distance : Environ 1,7 km.  
Temps requis : Environ 1 heure  
L'aller-retour jusqu' à la tour d'angle Sumiyagura de Ninomaru est d'environ 700 m et il nécessite 20 minutes supplémentaires.

**Château d'eau du quartier bas de Mito**  
(Construit en 1932)

**Tobukan de Mito**

**Bâtiment du Sannomaru de la préfecture d'Ibaraki**  
(Ancien bâtiment du gouvernement préfectoral)  
(Construit en 1930)

**Nous recommandons également de visiter Kairakuen, au patrimoine japonais riche.**  
**Pour aller à Kairakuen**  
15 minutes en bus depuis la sortie nord de la gare de Mito sur la ligne JR Joban.  
**Quai 4 :** direction Kairakuen → descendez à « Kairakuen -Tokiwa Jinja-mae », direction dépôt de Sakuragawa → descendez à « Rekishikan Kairakuen Iriguchi ».  
**Quai 6 :** To Kairakuen → Get off at "Kairakuen"

**Château de Mito**  
Kodokan Sannomaru Ninomaru Honmaru

**Carte de 1850 des passages des samourais sous le château de Mito (copie)**  
Le palais du seigneur féodal était situé dans le Ninomaru du château de Mito, et l'école du domaine, Kodokan, se trouvait dans le Sannomaru.  
À cette époque, le lac Senba mesurait 4,88 fois la taille du lac actuel, et le seigneur féodal et ses principaux vassaux traversaient du château de Mito au Kairakuen en bateau.

**Vestiges de Mito Shokokan**  
2e école secondaire de Mito

**Pavillon d'exposition du Ninomaru du château de Mito**

**Terrasse d'observation**

**Grand Châtaignier japonais dans les vestiges du château de Mito**

**Porail Sugiyama-mon**  
(monument)

**Portail Yakui-mon**  
(bâtiment d'origine)

**Portail de Saku-machi-Sakashita-mon**  
(monument)

**Vestiges du Honmaru du château de Mito**  
1re lycée de Mito de la préfecture d'Ibaraki

**Vestiges du Ninomaru du château de Mito**  
Site des vestiges de Sangai Yagura (fermé au public)

**Tour d'angle de Ninomaru Sumiyagura (Restored)**

**Portail Otemon**  
(restaurée)

**Entrée de la tour d'angle de Ninomaru Sumiyagura**  
10 minutes jusqu'à la tour d'angle de Ninomaru Sumiyagura  
3e lycée de Mito de la préfecture d'Ibaraki

**Vestiges des douves à sec**  
(ligne JR Suigun)

**Gare de JR Mito**  
Arrêt de bus à la sortie nord de la gare de Mito

**Office du tourisme de Mito à côté du portillon**

**Sanctuaire de Komon**  
(lieu de naissance de Tokugawa Mitsukuni, deuxième seigneur féodal du domaine de Mito)

**Sanctuaire Mito Toshogu**

**Portail Kabuki-mon**  
(école élémentaire Sannomaru)

**Hôtel Mito Keisei**

**Musée du mémorial de la paix de Mito**

**Bureau de poste central de Mito**

**Commissariat de police de Mito**

**Centre communautaire du Sannomaru de Mito**

**Vestiges du Sannomaru du château de Mito**  
École élémentaire du Sannomaru de Mito

**Sanctuaire Kodokan Kashima**

**Taishijo**  
(salle d'examen)

**Shubai-kihi**

**Hakke-do**  
(pavillon octogonal)

**Bibliothèque préfectorale d'Ibaraki**

**Association du tourisme et des conventions de Mito**

**Bâtiment du Sannomaru de la préfecture d'Ibaraki**

**Parking du Sannomaru**

**Gakusei Keicho**  
(cloche d'alarme pour les étudiants)

**Kanameishi-kahi**  
(monument de poésie)

**Portail de Kitasaku-gomon**

**Koshibyō**  
(temple confucéen)

**Bureau du Kodokan**

**Sortie uniquement**

**Shizen-do**

**Seicho**  
(hall principal)

**Pont Ote**

**Entrée du Kodokan**

**Parking pour les bus**

**Arrêt de bus (vers Kairakuen)**

**Porte Seimon**  
(bien culturel important)

**Douves à se et terrassements**

**Grand ginkgo sur la rue Ichozaka**

Scannez pour obtenir les dernières informations !



**Bureau du Kodokan**

1-6-29 Sannomaru, Mito, Ibaraki 310-0011 Tel: +81 29-231-4725



Bien culturel d'importance nationale désigné

# Kodokan 弘道館

## Informations sur le Kodokan



【Seicho (hall principal) Seiseki-no-ma (zone principale pour s'asseoir)】

Des examens et diverses cérémonies avaient eu lieu en présence du seigneur féodal.

【Taishijyo (salle d'examen)】

Des examens d'arts martiaux avaient eu lieu dans l'enceinte. Des compétitions étaient également organisés avec des samouraïs d'autres domaines.

【Seicho (hall principal) Ni-no-ma (deuxième pièce) et San-no-ma (troisième pièce)】

Des examens et diverses cérémonies étaient organisés ici, auxquels assistaient des vassaux supérieurs. Les deux pièces, Seiseki-no-ma et Nin-no-ma, étaient également utilisées comme salles de cours.

【Irigawa (Corridor)】

Un couloir recouvert de tatami entre la chambre tatami et la véranda.

Souvent vu dans les manoirs des seigneurs féodaux et des samouraïs de haut rang.

【Seicho(hall principal), Shoyakukaisho】

Salle d'attente des visiteurs

【Entrée de Seicho (hall principal)】

L'entrée du hall principal arbore une grande plateforme cérémonielle. Des trous de balles datant de la bataille de Kodokan en 1868 sont encore visibles dans la porte de la plateforme.

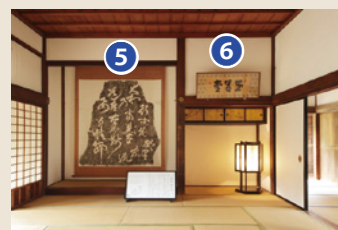
étagères, des colonnes à coins biseautés et des poutres horizontales décoratives (Nageshi). Elles sont reliées par un long couloir connu sous le nom de corridor Jikken-tatami. Le Seicho comprend également une alcôve d'étude attachée (Tsukeshoin). Les toits présentent un caractère régional distinctif. L'entrée de Seicho a un toit à croupe et à pignon (Irimoya-zukuri), tandis que l'arrière de Seicho et le Shizen-do disposent de toits en croupe (Yosemune-zukuri). Tous les toits sont couverts de tuiles sangawara, intégrant des tuiles décoratives « wachi-gai-gawara » dans la crête principale proéminente (Omune), qui est visiblement grande, reflétant les traits architecturaux locaux. Une autre caractéristique

unique est l'avent d'entrée, où un toit inférieur couvert de bardeaux en bois (Kokera-buki) s'étend en dessous. Ce toit inférieur est soutenu par des colonnes indépendantes et également sécurisé avec des accessoires métalliques suspendus. À la fin de la période Edo, de nombreuses écoles de domaine ont été établies à travers le Japon. Parmi les structures historiques existantes, le Kodokan est l'un des plus grands et des mieux préservés. Bien que l'architecture suive le style orthodoxe shoin-zukuri, son design grand, mais simple transmet un sentiment de dignité et incarne la présence d'un domaine féodal prestigieux.

(Référence : « Biens culturels d'Ibaraki, Vol. 39 »)

Estampage du monument Kanameishi Kahi

Inscription de « Shizen-do »



【Shizen-do Goza-no-ma (Chambre du Seigneur)】

La chambre personnelle du seigneur du domaine, utilisée pour le repos. Cette pièce était celle où Tokugawa Yoshinobu, le 15e shogun, a exprimé sa soumission et son isolement auto-imposé au cours de la première année de l'ère Meiji (1868).

【[Ni-no-ma (deuxième) et San-no-ma (troisième) pièces du Shizen-do]】

Ces salles étaient désignées comme espaces d'étude pour les enfants du seigneur du domaine. Tokugawa Yoshinobu (dont le nom d'enfance était Shichirōmaro) a également étudié ici.

Estampage du Shubai-kihi

【Bangashira Tsumesho (poste du grand intendant)】

Ceci était la station où le bangashira (grand intendant), le leader de l'Obangumi (grande unité de garde), restait en service pour protéger le seigneur du domaine.

【Kokuro Tsumesho (restaurées)】

C'était la gare où les principaux vassaux (karo) et d'autres fonctionnaires restaient de service.

【Obangumi Tsumesho (poste de la grande unité de garde)】

Ceci était le poste où l'Obangumi (grande unité de garde) restait en service pour protéger le seigneur du domaine.

Entrée des visiteurs

Entrée du sentier du jardin

Surface du bâtiment : 811m<sup>2</sup>

\*Y compris les sections restaurées (poste du grand intendant, salle de bain et toilettes)

Nombre total de tatamis : 302,5  
Nombre de volets : environ 200

Billetterie du Kodokan

Meuble à chaussures

## L'architecture du Kodokan

Kodokan était une école domaniale fondée par Tokugawa Nariaki (1800-1860), le 9e seigneur du domaine de Mito. Lors de la 10e année de l'ère Tenpo (1839), un site fut désigné dans la zone du Sannomaru du château de Mito, et la construction commença l'année suivante. Le bâtiment fut achevé en juillet de la 12e année de l'ère Tenpo (1841). Le Seicho (hall principal), également connu sous le nom de « Gakko Goten » (palais scolaire), était l'endroit où le seigneur du domaine présidait les examens académiques et martiaux. Le Shizen-do servait de chambre personnelle pour le repos du seigneur. Les deux structures sont construites dans le style architectural shoin-zukuri, avec des planchers, des

## Retracer la vision de Nariaki intégrée dans le Kodokan

Tokugawa Nariaki, le fondateur du Kodokan, a constamment exprimé ses pensées et ses politiques aux gens de différentes manières depuis qu'il a assumé son rôle de seigneur féodal. On peut encore remarquer, à travers le Kodokan, des vestiges de sa philosophie et de ses idéaux. En explorant l'architecture, prenez un moment pour retracer les sentiments et les aspirations que Nariaki a laissés derrière lui.

### 1 Inscription de « Kodokan »

Écrite par Tokugawa Nariaki. Le revers porte l'inscription « Écrit un jour de mi-hiver dans la 12e année de Tenpo ». Mi-hiver (仲冬) correspond au 11e mois du calendrier lunaire.

### 2 Deux grands caractères « Sonjo » (尊攘)

À la demande de Tokugawa Nariaki, Matsunobe Sadao, le médecin du domaine (dont le nom d'art était « Nen »), a inscrit ces caractères. « Sonjo » est une abréviation de « Sonno Joi » (尊皇攘夷) (Révéler l'Empereur, chasser les barbares), une philosophie qui est devenue un slogan emblématique du Japon à la fin de la période d'Edo. Depuis 1998 (10e année de l'ère Heisei), l'inscription est exposée à son emplacement actuel.

### 3 Inscription de « Gei ni Asobu » (游於藝)

Écrit par Tokugawa Nariaki, cette phrase provient d'un passage des Entretiens de Confucius :

« Le Maître dit : Engage-toi sur le Chemin, repose-toi sur la Vertu, aligne-toi avec la Bienveillance, et trouve du plaisir dans les Arts. »

« Arts » (Gei) fait référence aux Six Arts :

Rites (礼) – étiquette et conduite cérémonielle,  
Musique (楽) – maîtrise musicale,  
Tir à l'arc (射) – compétence en tir à l'arc,  
Cavalier (御) – compétences équestres,  
Calligraphie (書) – écriture et art littéraire,  
Mathématiques (数) – raisonnement numérique et logique.

Cette phrase met en avant une approche holistique de l'apprentissage, encourageant chacun à s'engager librement et profondément avec les arts, plutôt qu'à être rigidement confiné aux disciplines académiques ou martiales. Elle reflète un idéal de culture tant intellectuelle qu'artistique avec aisance et raffinement.

### 4 Estampage du monument Kodokan-ki

Rédigé et inscrit par Tokugawa Nariaki, le Kodokan-ki documente les principes fondateurs et la philosophie éducative du Kodokan. Il a été annoncé publiquement sous le nom de Nariaki dans la 9e année de l'ère Tenpo (1838). La rédaction du texte a été confiée à Fujita Tōko, qui l'a minutieusement affiné en intégrant des opinions académiques, s'assurant que chaque caractère fût élaboré avec une profonde réflexion et soin. Le monument est abrité dans le pavillon Hakke-do dans le parc du Kodokan.

### 5 Estampage du monument Kanameishi Kahi

Composé et inscrit par Tokugawa Nariaki, ce poème dit :

« Yukusue mo/Fuminatagaeso/Akitsushima/Yamato no michizo/Kaname nari keru ».

Il transmet les principes directeurs qui devraient être suivis par le peuple japonais. Le monument se dresse du côté sud du Temple confucéen.

### 6 Inscription de « Shizen-do »

Écrit par Tokugawa Nariaki, Shizen-do (至善堂) dérive d'un passage du Grand Apprentissage : « Le chemin du Grand Apprentissage consiste à manifester une brillante vertu, à aimer le peuple et à se reposer dans le bien suprême ». La phrase « se reposer dans le bien suprême » (止於至善) signifie agir selon une morale d'excellence absolue.

### 7 Estampage du Shubai-kihi

Rédigé et inscrit par Tokugawa Nariaki, ce texte décrit le but de sa plantation de pruniers au Kodokan et au Kairakuen. Le monument se dresse du côté sud du pavillon Hakke-do.

### 8 Noningyo (oupée de fermier)

Cette sculpture agrandie est basée sur les petites poupées de fermier que Tokugawa Nariaki a personnellement moulées et distribuées aux enfants. La Noningyo originale était de la taille d'une paume, et Nariaki la plaçait au coin de sa table à manger, offrant une part de son repas à la poupée avant de manger, en signe de gratitude envers les agriculteurs.

### 9 Gakusei Keisho (cloche d'alarme pour les étudiants)

Rédigée et conçue par Tokugawa Nariaki, cette cloche arbore un poèmewaka gravé sur sa surface : « Pour ceux qui cherchent la connaissance, clair et fort, résonne la voix de la cloche à l'aube ». Sur la surface intérieure, une inscription détaille les origines de la fonte de la cloche. Près du plafond supérieur, des estampages des inscriptions extérieures et intérieures sont affichés. Le clocher est situé au ouest du temple confucéen.

